

先生/ Mr. Harrison (ジェフリー・スイガム)

生徒/ Sakura (多田記子)

生徒/ Yoko (金納ななえ)

### Part I: Grade Pre-1

Mr. Harrison:

こんにちは。このクラスを教えるハリソンです。

英語で議論をするためには、日ごろから社会問題に関心を持つことが大切です。

英字新聞も積極的に読みましょう。

このクラスの対象は、英検準1級です。

Hello, everyone. I'm Mr. Harrison, the teacher for this class.

If you want to be able to have discussions in English, it's important to pay attention to social issues during your daily life. It's a good idea to make an effort to read an English newspaper.

This class is for Eiken Grade Pre-1 level listeners.

厚生労働省が実施した2015年の調査によると、結婚相手の条件として「家事・育児の能力」を求める人は、男性が50%弱、女性が60%弱でそれぞれ2位でした。

一方で、2011年の政府の調査によれば、家事全般の「無償労働」は金額に換算すると年間で88兆6000億円、これはGDP総額の約2割にあたります。家事・育児・介護などの無償労働の担い手の8割は女性です。

According to a survey conducted by the Ministry of Health, Labour and Welfare in 2015, nearly 50 percent of men and 60 percent of women mentioned "able to do housework and raise children" as a condition for marriage partners. It was the number two choice for both.

On the other hand, according to a government survey in 2011, the "unpaid labor" of all housework is valued at 88.6 trillion yen annually. That's approximately 20 percent of total GDP. Some 80 percent of this unpaid labor—housework, childcare, and caregiving—is done by women.

今日は、こうしたニュースを踏まえて、「家事」を共通テーマに、このクラスでは、「家事が日本社会に及ぼす影響とその課題」について話し合ひましょう。

"Housework" will be our theme today, and in this class, we'll discuss "how housework affects Japanese society and the issues it creates."

**It's Discussion Time!**

Mr. Harrison:

今日のテーマは皆さんの身近にある家事です。議論に入る前に、家事が何を指すか、皆さんで確認してみましょう。

Today's theme, housework, is familiar to everyone. Before we start our discussion, let's confirm

what housework refers to.

Sakura:

まず思い浮かぶのは、片付けや掃除や洗濯です。

The first things that come to mind are tidying, cleaning, and laundry.

Yoko:

毎日の食事の用意があります。食材を買って、調理して、後片付けします。

Then there's preparing meals every day, which includes shopping for ingredients, cooking, and cleaning up.

Sakura:

毎日発生するとは限りませんが、家や、家の中にある物の管理もあります。たとえば、ボタンをつける、切れた電球を取り替える、季節に合わせて衣類や寝具などを入れ替えるなどです。

It's not just the things that happen every day; there's also managing the house and the things in it. For example, sewing on a button, changing burned-out light bulbs, or putting away and taking out clothing and bedding according to the season.

Yoko:

はい。光熱費の支払、配達物の受取など、その都度発生するこまごました用事もあると思います。

Yes. There's a whole range of things that happen at various times, such as paying utility bills and accepting package deliveries, just to name a few.

Mr. Harrison:

そうですね。衣食住にわたって、さまざまな家事がありますね。家事は家族の人数にかかわらず、人が円滑に生活していくうえで多かれ少なかれ必ず発生する労働です。実際にはお金が支払われていなくても、多くの家事労働が行われていることが分かります。日本では、その担い手の8割が女性です。

Yes, there's all kinds of housework associated with food, clothing, and shelter. It doesn't matter how many people are in the family—there are always at least a few things that need to be done to make people's lives go smoothly. Even when people aren't paid for doing housework, we know that someone is doing it. In Japan, 80 percent of it is done by women.

Sakura:

「料理をする男性が増加傾向だ」と新聞記事で読みました。最近、日本でも男性が以前より家事をするようになったと聞いていますが、それでも8割が女性なのですね。西欧諸国では男性がもっと家事をしている印象があります。実際にはどうなのでしょう。

I read an article in the newspaper that said the number of men who can cook is increasing. I've heard that more men in Japan are doing housework than before, but even with that, 80 percent is still done by women. I have the impression that men in Western countries do more housework. I wonder if that's actually true.

Mr. Harrison:

OECD の調査では、家事労働に費やす時間は、日本では女性が1日約5時間に対して男性が1時間強。一般に、子どもと遊ぶなどの育児時間を含めても、男性の家事時間は、アメリカやヨーロッパの主要国の3分の1程度です。

According to a survey by the Organisation for Economic Co-operation and Development, or OECD, women in Japan spend an average of five hours every day on housework, whereas men spend only a little over one hour. Generally, even including time spent on childcare, such as playing with children, men spend only one-third the amount spent in America or major countries in Europe.

Yoko:

日本では、家事の負担が女性に偏っているということですよ。現在では共働きの家庭が主流になってきていると学びました。女性が無理なく社会で活躍するには、もっと男性の意識を改善して、家事を男女で負担していく必要があると思います。

So, it seems women tend to do more of the housework in Japan. We learned that working couples have become the norm these days. To make it easier for women to participate in the workforce, it's necessary to make men aware that men and women need to share the burden of housework.

Mr. Harrison:

そうですね。実は、OECD 諸国の中で女性の睡眠時間が男性より少ないのは、日本と韓国だけです。そもそも日本では、1日の睡眠時間が6時間未満の人の割合は2007年の30%弱から増え続け、2015年には約40%に達しました。睡眠時間が確保できない理由の1位は、男性が仕事、女性が家事です。

That's right. In fact, Japan and South Korea are the only OECD countries where the average number of hours of sleep, which is already low, is shorter for women than for men. First of all, in Japan, the number of people whose daily sleeping time was under six hours has continued to increase. It went from less than 30 percent in 2007 to some 40 percent in 2015. The number one reason men can't get enough sleeping time is work; for women, it's housework.

Sakura:

日本でも料理をする男性は増えていますが、昔のように家事は女性がするものという意識は薄れてきてはいるものの、日常的に家事を分担できる環境にないという問題があると考えます。

More men in Japan are cooking -- the old belief that housework is for women is fading -- but the problem is that there's no concept of sharing housework on a daily basis in society.

Yoko:

つまり、労働時間が長いということですよ。睡眠を確保するのに精一杯では、現状よりも家事を負担したくても難しい場合がありそうです。

In other words, you're saying working hours are long. It's all men can do to get enough time to sleep—even if they wanted to share the burden of housework more, it would be difficult with things the way they are.

Sakura:

人びとの意識を変えること、家事分担のできる社会環境を整えること、その両方が必要だと思います。

So I think we need to both change people's thinking and create a social environment where it's possible to share housework.

Mr. Harrison:

では、男女が協力して家事を負担し、仕事も家庭も充実した生活を送るための方策として、どのようなことができると思いますか？

Well then, what kind of measures could be taken so men and women can work together on housework to lead a full life at work and at home?

Sakura:

まずは働き方の改善です。長時間労働を前提としない社会を実現する仕組みを整えることが不可欠だと思います。個人が家庭での時間を増やしたいと考えても、そのために会社での評価が低くなったり、雇用が脅かされたりしては、実行できないと思うからです。

First of all, we have to change the way people work. It's essential to create a society where people are not automatically expected to work long hours. Even if individuals think they'd like to spend more time at home, their performance ratings at work would go down, or they could be in danger of losing their job, so they don't think they can do it.

Yoko:

少子化対策でも勉強したように、在宅勤務など柔軟な勤務形態の導入もその一環だと思います。職場の近くで生活が送れるような住宅政策も考えられます。

Just like when we talked about ways to prevent the birthrate from declining, one step might be the introduction of a flexible working style, such as working at home. Housing policies so that people could live closer to work are also a possibility.

Sakura:

男女ともに意識を高めるための教育は引き続き必要だと思います。これまでの日本社会を考えると、男女で平等に家事を負担していくようなロールモデルを身近に目にしていない人もまだまだ多いと思うからです。

I think we need to continue the education of both men and women in order to raise awareness. Thinking about how Japanese society has been up to now, there are still many people who don't have any role model couples around them who share housework equally.

Yoko:

そうですね。生活していくためにはどのような家事が必要か、どのようにして行えばいいのかなど、男性が実際に学ぶことも大切ですよ。

Yes. It's important that men actually learn what kind of housework has to be done in everyday life and also how to do it.

Mr. Harrison:

そうですね。現在 35 歳以下の世代から、男女ともに家庭科を学ぶようになりました。教育の改革も、男女が共に活躍できる社会の基礎を築くものですね。

That's right. For the generation of people under 35, both men and women began learning home economics in junior high and high school. Educational reform set out to build a base for society where men and women could both play active roles.

Sakura:

家事の分担も大切ですが、家事の負担自体を軽減する視点も持つ必要があると思います。お掃除ロボットや食洗機のように、家事にかかる時間を軽減する技術を活用し、開発することも有効だと思います。

Sharing housework is important, but we also need to think from the point of view of reducing the burden of housework itself. It would be useful to develop and utilize techniques to reduce the time spent on housework, such as with cleaning robots and dishwashers.

Yoko:

IT 化や AI の開発が進むと考えれば、今後は人が家事にかかる時間が減っていくかもしれないですよ。それに家事代行サービスなど、家事を人に任せるという方向も考えられると思います。Well, when you think about the progress in IT and AI development, the actual time people spend on housework may go down in the future. And, leaving it up to a housekeeping service is also another direction to think about.

Sakura:

政府も特区で外国人による家事代行サービスを認めるなど、そうした動きを女性の社会進出を助けるものとして後押ししているように思います。料金が下がり、必要に応じて利用しやすいものになっていけば、家事労働の環境は大きく変わりそうです。

The government has approved housekeeping services by foreign workers in special economic zones. Such actions encourage women to be in the workforce. If the costs for housekeeping services went down, it would be easier to use them when necessary. That would be a big change in the housework situation.

Yoko:

そうですね。核家族化が進んで、人手の少ない現代の家庭では、代行サービスの利用は女性が仕事をするうえでも助けになりそうです。

That's right. As the number of nuclear families increases, there are fewer hands to help with housework these days, so using housekeeping services would help women work.

Mr. Harrison:

家事労働の負担の軽減は、少子化問題を抱える日本で、女性の社会進出を後押しするためにも重要な課題です。女性の活躍の場が広がり共働き家庭が増えるなか、男性に家事や育児の能力を求める傾向はますます強まるでしょう。生活を充実させる社会環境作りは、家事労働自体を減らす技術やサービスの発展と普及もその実現の鍵を握っているかもしれませんね。

Reducing the burden of housework is an important issue for Japan, with its problem of the declining birthrate and the push to get women into society. As women become active in more areas and two-income households increase, there are stronger and stronger tendencies requiring housework and childcare abilities in men. Technologies that reduce the labor of housework itself and the development and spread of services may be the key to creating a social environment where people lead fulfilling lives.

今日、このクラスでは「家事が日本社会に及ぼす影響とその課題」について話し合いました。英検準1級向けでした。

In our class today, we've talked about "how housework affects Japanese society and the issues it creates."

This class has been for Eiken Grade Pre-1 level listeners.

## Part II Grades 2 & Pre-2

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。

英語で意見を発信する力は、国際社会で活躍するには不可欠です。どんどん発言して、英語力を伸ばしましょう。

このクラスは、英検2級・準2級向けです。

Hello, everyone.

Being able to express yourself in English is essential in international society. Don't hesitate to speak up, and you'll improve your English skills.

This class is for Eiken Grade 2 and Pre-2 level listeners.

2011年の調査では、炊事、掃除、洗濯などの家事を金額に換算すると年間で88兆6000億でした。日本では共働き世帯が専業主婦世帯を上回っていますが、家事の担い手は主に女性で、家事・育児を巡る責任の重さは変わりません。

According to a 2011 survey, the total value of unpaid housework, such as cooking, cleaning, and laundry, was valued at 88.6 trillion yen per year. The number of families where both the husband and wife work has become higher than the number of families with full-time housewives in Japan in recent years. However, the amount of responsibility women have for housework and child raising has not changed. And women do most of this work.

今日の共通テーマは「家事」です。このクラスでは、「IT化やAIの発達によって、家事は人間の仕事でなくなると思うか」をテーマに話し合います。

Our theme today is "housework." In this class, we'll discuss "whether the development of IT and AI will make it unnecessary for people to do housework."

It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

皆さんの家庭では家事はどのように家族で分けているのでしょうか。最近では、食洗機、乾燥機、お掃除ロボットなど便利な家電が広まっています。こうした技術の発達によりで人間がしていたことを代わりにできるようになりました。今後、IT化やAIの開発が大きく進むとすると、家事労働はやがて人間の仕事ではなくなると思いますか？

How is housework divided up in all of your families? Recently, convenient home appliances such as dishwashers, dryers, and robot cleaners have become more widespread. Thanks to the development of technology, they do the work instead of people. If there's a lot of progress with IT and AI in the future, do you think housework will someday be a job people don't have to do anymore?

Sakura:

私はそう思います。家事自体が人間のすることではなくなると思うからです。現在の家電は便利ですが時間が節約できるだけです。食器を洗う機械があっても、お皿を出し入れしたり、戸棚にしまったりするのは人間です。でも、IT化やAIが発達したら、すべて自動になり、家事の仕事が「減る」のではなく、「なくなる」ときが来ると思います。

Yes, I think housework itself will become something people don't need to do. Current home appliances are convenient, but they only save time. Even though there's a machine for washing dishes, the dishes have to be put in and taken out by someone, and someone has to put them in the cupboard. But when IT and AI develop, everything will be automatic; housework tasks will not just "decrease." The time will come when they "disappear."

Yoko:

私は完全にはなくならないと思います。洗濯だけ、掃除だけを完全に行える技術はできるかもしれませんが、家庭全体の家事のすべてを管理できるようなシステムを作るのは難しいのではないのでしょうか。やはり最終的な判断や管理は人間が行うことになると思います。

I don't think they'll ever completely disappear. We might develop technology that can do all the laundry or all the cleaning, but it's going to be difficult to make a system to manage all the housework of a family. I think someone is definitely going to have to make certain decisions or manage everything.

Sakura:

技術がどこまで発達するかは、予測しにくいです。家事は誰がやるかよりも、やってあるかどうかの方が大事です。掃除なら、人がきれいにしても、ロボットがしてくれても、きれいになっていれば問題ありません。だから機械の技術が発展すれば、家事全般を人間が行わなくても問題はないと思います。

It's difficult to predict how far technology will develop. Who does the housework is not as important as getting it done. With cleaning, it's no problem whether it's done by a person or a robot, as long as it gets finished. So, if home-appliance technology progresses, it won't be a problem if people don't do any housework at all.

Yoko:

でも、IT化やAIで本当に最適な家事ができるのでしょうか。たとえば、子どもの顔を見て、今日はちょっと元気がないから、夕食のメニューをその子の好きなものにしようといったことは、人間同士だからできるように思います。

But I wonder if IT and AI will really be able to do housework so well. For instance, you might look at a child's face and notice he's not so cheerful today, so you think about making one of his favorite foods for dinner that evening. That's something only people can do.

Sakura:

技術が発達すれば、そういった気持ちを読み取ることが、もしかしたらできるようになるかもしれませんが。また、機械でも人間よりも栄養のバランスのよい料理を作るということも考えられます。機械の場合、人間のように疲れるとか、気が乗らないなど、気持ちに左右されることはありませんね。

But if the technology develops enough, it might be able to read those feelings. And a machine may even be able to make a more nutritionally balanced meal than a person. A machine never gets tired like a human does—it never loses interest or has trouble making a decision.

Yoko:

自分でするよりも、機械のほうが「仕上がりが優れている」と考える人が増えれば、家事をしない人も増えるのかもしれないですね。でも、人間がする家事には、気持ちがかもっています。親の手作りの料理が嬉しいこともあります。それに、家事はしなくてはいけない労働というだけではないと思います。

If more people think machines “do a better job” than they can do, the number of people who don't do housework may increase. But people put a lot of thought into housework. It's also an enjoyable thing to have your mother or father's home cooking. And I don't think housework is just labor that you have to do.

Mr. Harrison:

それはどういう意味ですか？

What exactly do you mean?

Yoko:

家事をすること自体が、生活を楽しむことにつながっていると思います。炊飯器はあってもお鍋でご飯を炊くなど、手間をかけてそのプロセスを楽しめます。また、掃除や整理整頓を自分で行うことで、家に愛着がわき、生活の充実が生まれます。時間を節約することが第一と考える人も多いと思います。

Well, doing housework itself is connected to being able to enjoy life. Even if you have a rice cooker, you can enjoy the process of cooking rice the traditional way in a pot, even though it takes more time. And when you do the cleaning and keep the place neat and tidy by yourself, it brings about a feeling of attachment to the house, and the feeling of a full life. Saving time is not the first thing many people think about.



Sakura:

実際には、苦手な家事や時間のかかる家事に関しては、ロボットや機械に任せたいと思う人が多いはず。私の場合、買い物が好きなので、自分でしたいです。

But I'm sure that for many people, housework they don't like or housework that takes time is what they would like to leave up to a robot or machine. In my case, I like shopping, so I want to do that myself.

Yoko:

もう1点挙げるとすれば、非常時の生活力として、基本的な家事をしたことがあるという経験は大切です。たとえ技術的に人間が家事をしなくて済むようになったとしても、普段から行っていないと、いざというときにはできなくなってしまいます。

If I could mention one more point, it's important to have the experience of doing basic things for survival in emergencies. If it were technologically possible for people to live without having to do any housework at all, you wouldn't ordinarily do it, and wouldn't be able to do it when you had to.

Mr. Harrison:

家事にかかる時間はこの100年で大幅に減りました。そしてAIやITにより家事は更に楽になっていくでしょう。これからの世代の皆さんには、技術の進歩を見守るだけでなく、どのように技術を発達させたいかを考えて欲しいと思います。

The amount of housework people have has been greatly reduced over the past 100 years, and AI and IT are likely to change things even more. I'd like all of you in the coming generation to not just watch technology develop, but to also think about *how* you would like it to develop.

今回は「IT化やAIの発達によって、家事は人間の仕事でなくなると思うか」についてディスカッションしました。

This time, we've discussed whether you think "the development of IT and AI will make it unnecessary for people to do housework."

英検2級&準2級向けでした。

This class was for Eiken Grade 2 and Pre-2 level listeners.

### Part III Grades 3 & 4

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。

英語で発言することにもすっかり慣れてきましたね。一層の実力アップを目指して、新しい単語や表現をしっかり身につけていきましょう。

Hello, everyone.

All of you are very used to speaking English. Keep trying to improve, and master more new words and phrases.

このクラスは、英検3級&4級向けです。

今日の共通テーマは、「家事」です。

This class is for Eiken Grade 3 and 4 level listeners.

Our common theme today is “housework.”

2015年のある調査では、結婚相手への条件として、「家事・育児の能力」が男女ともに2位でした。また、「料理をする」と答えた男性は、半数以上で、20年前と比べて増加しています。

According to a survey in 2015, the No. 2 condition for marriage partners for both men and women was “able to do housework and take care of children.” Also, more than half of the men mentioned “able to cook” as an important condition. That was an increase from 20 years ago.

今日はこれに関連して、「私たちがしている家事」をテーマに話し合いたいと思います。

In this class, we’ll talk about “housework we do.”

**It's Discussion Time!**

Mr. Harrison:

皆さん、普段から家事はしていますか？

Do all of you regularly do housework?

Sakura:

日常的に手伝っています。

I don't do all of it, but I often help with it.

Yoko:

私もしています。家族それぞれが毎日何かしら家事はしていると思います。

I do, too. I think everyone in my family does some kind of housework every day.

Mr. Harrison:

では、家事をすることは必要だと考えていますか？

Well, do you think it's necessary to do housework?

Sakura:

はい。実際に普段からやっていると、将来困ると思います。たとえば、最初にお風呂掃除をしたとき、洗剤の量も多すぎました。

Yes. In fact, if you don't do it often, it'll be a problem in the future. For example, when I cleaned the bathtub for the first time, I used way too much cleaner.

Yoko:

私も同じような失敗があります。洗濯物を干したとき、しわを伸ばさなかったのが、あとでアイロンをかけるのが大変でした。

I've made some mistakes, too. When I was hanging out the laundry, I didn't smooth out the wrinkles. Later, it was really hard to iron the clothes.

Mr. Harrison:

そうですね。経験して学んでいくことがたくさんありますね。例えば、必要な家事を限られた時間で済ませるには、段取りよくする必要があります。、

I see. There's a lot you have to experience and learn. For example, to finish up the housework you need to do in a limited amount of time, you have to do it in stages.

Sakura:

私は洗濯や掃除など、何かをきれいにする家事は好きです。必要な家事でもありますが、集中して掃除をしていると、気分転換ができます。

I like housework where I clean something, such as doing the laundry and cleaning rooms. It's housework that you need to do, but concentrating on cleaning is also a nice change of pace.

Yoko:

私は料理が好きです。ただ、母のように、きれいに片付けながら料理ができません。まだ経験が浅いのだと思います。

I like cooking. But, I can't cook while cleaning up like my mother does. I guess I don't have enough experience to do that yet.

Mr. Harrison:

皆さん家事の手伝いはよくしているそうですね。

It sounds like all of you help a lot with housework.

Sakura:

はい。でも、自分が他のことをしたいときや、苦手な家事だと、頼まれても気持ちよく引受けられないことがあります。

Yes, but when there's something else I want to do or it's the kind of housework I don't like to do, I don't do it willingly, even if I'm asked to do it.

Mr. Harrison:

たとえばどんな家事ですか？

For example, what kind of housework don't you like?

Sakura:

ゴミを出すことです。母は朝忙しいので、よく頼まれます。雨が降っていたり、寒かったりすると、面倒くさいと感じます。

Taking out the garbage. When my mother is busy in the morning, she often asks me to do it.

When it's raining or cold outside, I feel it's troublesome.

Yoko:

さきほど言ったように、料理は好きなのですが、お皿洗いは苦手です。

I like cooking, as I said before, but I don't like washing dishes.

## TEACHER'S POINT

Mr. Harrison:

「皿洗い」といえば、家事に関するいろいろな言い方があります：

「皿を洗う」あるいは「皿を洗う」

「衣服を洗う」あるいは「洗濯をする」とか「洗濯をする」

「窓を洗う」あるいは「窓をきれいにする」

「洗濯物にアイロンをかける」あるいは「アイロンがけをする」

もちろん、ほかにもっと多くの言い方があります。

Speaking of “washing dishes”, here are other ways to say things related to housework. You already know and have used some of them:

“wash the dishes” or “do the dishes”

“wash the clothes” or “do the wash”, or “do the laundry”

“wash the windows” or “clean the windows”

“iron the clothes” or “do the ironing”

Of course, there are many, many more things.

今日は家事について、皆さんの普段の様子を発表してもらいました。家事をすることは、家事の技術はもちろん、時間の使い方や段取り力が身に付くなどの効用もあります。そして、何といても家族が喜んでくれるのも嬉しいですよ。これからもどんどん家事に挑戦して、自分なりの工夫をこらしてみてください。

Well, today you told us about the housework you usually do. Doing housework helps you acquire certain techniques, as well as learn how to make plans and use your time wisely. And best of all, it makes your family happy. Try to do even more housework from now on, and try to find your own ways to do it.

今日は、「私たちがしている家事」をテーマに話し合いました。

Today we talked about “housework we do.”

今週の番組内英語のセリフとその日本語案内、ディスカッションの参考記事は、番組のウェブサイト (<http://www.radionikkei.jp/lr/>) に掲載しています。

次回は、「オンライン学習」について、ディスカッションします。

The English and Japanese transcriptions for this session, as well as the referenced article, are available on the program website (<http://www.radionikkei.jp/lr/>).

Next time, we will discuss “Online learning.”